

**នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**

ឯកសារបកប្រែ
TRANSLATION/TRADUCTION
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 05-Jul-2011, 16:00
CMS/CFO: Sann Rada

ព័ត៌មានពិស្តារអំពីករណីឯកសារ

សំណុំរឿងលេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អ.វ.ត.ក/អ.ជ.ស.ដ
ភាគីដាក់ឯកសារ: សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី
ដាក់ជូន: អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
ភាសាដើម: អង់គ្លេស
កាលបរិច្ឆេទឯកសារ: ថ្ងៃទី ១៧ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១១

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ ស្នើឡើងដោយភាគីដាក់ឯកសារ: សាធារណៈ
ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារដោយ ក.ស.ច.ស ឬ អង្គជំនុំជម្រះ: សាធារណៈ/Public
ចំណាត់ថ្នាក់ប្រភេទឯកសារ
ពិនិត្យឡើងវិញចំពោះឯកសារចំណាត់ថ្នាក់ណោះអាសន្នៈ
ឈ្មោះមន្ត្រីកត់ត្រា:
ហត្ថលេខា:

**សារណាស្តីយតបរបស់សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី គាំទ្រសំណើរបស់
សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុងតុលាការកម្ពុជាស្នើសុំពិនិត្យឡើងវិញ
នៃឯកសារប្រដាប់អាវុធចេត្តាពិសេសនៃឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងមនុស្សជាតិ**

ដាក់ដោយ៖

សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖
ពេជ អង្គ
Elisabeth SIMONNEAU FORT

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង៖

ចៅក្រម និង ណូន ប្រធាន
ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT
ចៅក្រម យ៉ា សុខន
ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE

ចៅក្រម ឆូ មណី

សហព្រះរាជអាជ្ញា៖

ជា ណាង
Andrew CAYLEY
យ៉ែត ចរិយា
William Smith

ជនជាប់ចោទ៖

ខៀវ សំផន
អៀង សារី
អៀង ធីរិទ្ធ
នួន ជា

សហមេធាវីការពារក្តី៖

សុន អារុណ
Michiel PESTMAN
Victor KOPPE
អាង ឧត្តម
Michael G. KARNAVAS
ផាត់ ពៅស៊ាង
Diana ELLIS
ស ស្វ័រាន
Jacques VERGÈS

សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖

ជេត វណ្ណប៊ី
ហុង គីមសួន
គីម ម៉េងឃី
ឡោ ជុនធី
ម៉ុច សុវណ្ណារី
ស៊ុន សុវ៉ាន
គង់ ពិសី
យុង ផានិត
សំ សុគង់
វ៉ែន ពៅ
ទី ស្រីនណា
Emmanuel ALTIT
Pascal AUBOIN
Olivier BAHOUGNE
Patrick BAUDOIN
Evelyne BOILEAU-BRANDOMIR
Philippe CANONNE
Annie DELAHAIE
Laure DESFORGES
Ferdinand DJAMMEN NZEPA
Nicole DUMAS
Isabelle DURAND
Françoise GAUTRY
Marie GUIRAUD
Emmanuel JACOMY
Martine JACQUIN
Daniel LOSQ

សារណាឆ្លើយតបរបស់សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីគាំទ្រសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាសុំឱ្យ
អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងដកលក្ខខណ្ឌតម្រូវស្តីពីជម្លោះប្រដាប់អាវុធចេញពីនិយមន័យ
នៃឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងនឹងមនុស្សជាតិ

Christine MARTINEAU
 Mahdev MOHAN
 Barnabé NEKUIE
 Lyma NGUYEN
 Elisabeth RABESANDRATANA
 Julien RIVET
 Fabienne TRUSSES NAPROUS
 Nushin SARKARATI
 Silke STUDZINSKY
 Philippine SUTZ

សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹង
រដ្ឋប្បវេណី៖
 Silke STUDZINSKY

សារណាឆ្លើយតបរបស់សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីគាំទ្រសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាសុំឱ្យ
 អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងដកលក្ខខណ្ឌតម្រូវស្តីពីជម្លោះប្រដាប់អាវុធចេញពីនិយមន័យ
 នៃឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងនឹងមនុស្សជាតិ

I សាវតារនីតិវិធី

- ១. នៅថ្ងៃទី ១៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១១ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតបានចេញដីកាដោះស្រាយប្រឆាំងនឹងជនជាប់ចោទទាំងបួននាក់¹។
- ២. អៀង សារី និង អៀង ធីរិទ្ធ បានដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ នៅថ្ងៃទី ២៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១០ (អៀង សារី) និង ថ្ងៃទី ១៨ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១០ (អៀង ធីរិទ្ធ) ទៅនឹងនិយមន័យនៃឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងមនុស្សជាតិ ដែលសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតយកមកប្រើក្នុងដីកាដោះស្រាយ²។
- ៣. នៅថ្ងៃទី ២៦ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីបានដាក់ “សារណារួមរបស់សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី (ក្រុមមេធាវីគ្មានព្រំដែន ប្រទេសបារាំង) ឆ្លើយតបទៅនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ អៀង សារី, អៀង ធីរិទ្ធ និង នួន ជា ដែលជំទាស់នឹងដីកាដោះស្រាយរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត”³។
- ៤. នៅថ្ងៃទី ២៩ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីបានដាក់សារណាពីរ រួមមាន “កំណត់សម្គាល់រួមចំពោះបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ដាក់ដោយ លោក នួន ជា, លោក អៀង សារី និង លោកស្រី អៀង ធីរិទ្ធ ប្រឆាំងនឹងដីកាដោះស្រាយ”⁴ និង “សេចក្តីអង្កេតរបស់សហមេធាវី

¹ ដីកាដោះស្រាយ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១០ ឯកសារលេខ D427

² ឯកសារលេខ D427/1/6 និង ឯកសារលេខ D427/2/1

³ សារណារួមរបស់សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី (ក្រុមមេធាវីគ្មានព្រំដែន ប្រទេសបារាំង) ឆ្លើយតបទៅនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ អៀង សារី អៀង ធីរិទ្ធ និង នួន ជា ដែលជំទាស់នឹងដីកាដោះស្រាយរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០ ឯកសារលេខ D427/1/18

⁴ កំណត់សម្គាល់រួមចំពោះបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ដាក់ដោយ លោក នួន ជា លោក អៀង សារី និង លោកស្រី អៀង ធីរិទ្ធ ប្រឆាំងនឹងដីកាដោះស្រាយ ចុះថ្ងៃទី ២៩ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០ ឯកសារលេខ D427/3/8

សារណាឆ្លើយតបរបស់សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីគាំទ្រសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាសុំឱ្យអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងដកលក្ខខណ្ឌតម្រូវស្តីពីជម្លោះប្រដាប់អាវុធចេញពីនិយមន័យនៃឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងនឹងមនុស្សជាតិ

តំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទាក់ទងនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ នួន ជា, អៀង សារី និង អៀង ធីរិទ្ធ ជំទាស់នឹងដីកាដោះស្រាយ⁵។

- ៥. អង្គបុរេជំនុំជម្រះបានចេញសាលដីកាដែលមានសំអាងហេតុពេញលេញលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់អៀង សារី និង អៀង ធីរិទ្ធ ក្នុង “សាលដីកាលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ អៀង សារី ប្រឆាំងនឹងដីកាដោះស្រាយ” ចុះថ្ងៃទី ១១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១១ និង “សាលដីកាលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ធ្វើឡើងដោយ នួន ជា និង អៀង ធីរិទ្ធ ប្រឆាំងនឹងដីកាដោះស្រាយ” ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១⁶។
- ៦. ក្នុងសាលដីកាទាំងនេះ អង្គបុរេជំនុំជម្រះពិចារណាលើការសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតមានការភ័ន្តច្រឡំក្នុងការបកស្រាយលើនិយមន័យនៃឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងមនុស្សជាតិក្នុងដីកាដោះស្រាយ និងបានបន្ថែមថា “អត្ថិភាពនៃចំណងពាក់ព័ន្ធរវាងបទល្មើសជាក់លាក់ និងជម្លោះប្រដាប់អាវុធ” ចំពោះលក្ខខណ្ឌតម្រូវ “ជាមូលដ្ឋាន” នៅក្នុងជំពូក IV (ក) នៃផ្នែកទី៣នៃដីកាដោះស្រាយ⁷ ។
- ៧. នៅថ្ងៃទី ១៥ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១១ សហព្រះរាជអាជ្ញាបានដាក់ “សំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាសុំឱ្យអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងដកលក្ខខណ្ឌតម្រូវស្តីពីទំនាក់ទំនងនៃជម្លោះប្រដាប់អាវុធ ចេញពីនិយមន័យនៃឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងមនុស្សជាតិ”⁸។

II សារណារបស់សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

⁵ សេចក្តីអង្កេតរបស់សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទាក់ទងនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ នួន ជា, អៀង សារី និង អៀង ធីរិទ្ធ ជំទាស់នឹងដីកាដោះស្រាយ ចុះថ្ងៃទី ២៩ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០ ឯកសារលេខ D427/1/20

⁶ សាលដីកាលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ អៀង សារី ប្រឆាំងនឹងដីកាដោះស្រាយ ចុះថ្ងៃទី ១១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១១ ឯកសារលេខ D427/1/30 និង សាលដីកាលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ធ្វើឡើងដោយ នួន ជា និង អៀង ធីរិទ្ធ ប្រឆាំងនឹងដីកាដោះស្រាយ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១ ឯកសារលេខ D427/3/15

⁷ ឯកសារលេខ D427/1/30 កថាខណ្ឌ៣១៣ និង ឯកសារលេខ D427/3/15 កថាខណ្ឌ១៤៨

⁸ សំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាសុំឱ្យអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងដកលក្ខខណ្ឌតម្រូវស្តីពីទំនាក់ទំនងនៃជម្លោះប្រដាប់អាវុធ ចេញពីនិយមន័យនៃឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងមនុស្សជាតិ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១១ ឯកសារលេខ E95

សារណាឆ្លើយតបរបស់សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីគាំទ្រសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាសុំឱ្យអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងដកលក្ខខណ្ឌតម្រូវស្តីពីជម្លោះប្រដាប់អាវុធចេញពីនិយមន័យនៃឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងនឹងមនុស្សជាតិ

- ៨. សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីសូមយោងទៅលើទង្វើករណីនានា ដែលបានលើកឡើងក្នុងសារណាសហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០ និង ថ្ងៃទី ២៩ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០ និង “សំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាសុំឱ្យអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងដកលក្ខខណ្ឌតម្រូវស្តីពីទំនាក់ទំនងនៃជម្លោះប្រដាប់អាវុធចេញពីនិយមន័យនៃឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងមនុស្សជាតិ” ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១១។
- ៩. សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីសូមគាំទ្រទាំងស្រុង និងឯកភាពទៅលើទង្វើករណីដែលបានលើកឡើងដោយសហព្រះរាជអាជ្ញា ក្នុងសារណាចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១១ របស់ពួកគាត់ និងសូមចូលរួមជាមួយសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាដែលបានដាក់ទៅអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង សុំកែតម្រូវនិយមន័យផ្លូវច្បាប់នៃឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងមនុស្សជាតិក្នុងដីកាបញ្ជូនរឿងទៅជំនុំជម្រះ (ដូចបានធ្វើវិសោធនកម្មដោយអង្គបុរេជំនុំជម្រះ) ដើម្បីបញ្ជាក់ថា ពុំមានលក្ខខណ្ឌតម្រូវឱ្យមានទំនាក់ទំនងជាមួយនឹងជម្លោះប្រដាប់អាវុធចំពោះឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងមនុស្សជាតិ ក្រោមច្បាប់ទំនៀមទម្លាប់អន្តរជាតិ ក្នុងយុត្តាធិការពេលវេលារបស់អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញឡើយ។
- ១០. ជាងនេះទៀត សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីសូមស្នើថា ដោយពិចារណាទៅលើការប៉ះពាល់ក្នុងការកំណត់លើបញ្ហានេះដល់ការរៀបចំខ្លួនមុនការជំនុំជម្រះរបស់ភាគីហើយវាជាការសមស្របដែលអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងកំណត់អំពីបញ្ហានេះ និងជូនដំណឹងដល់ភាគីនៅមុនពេលចាប់ផ្តើមការជំនុំជម្រះ។

សំណើ

សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីសូមស្នើ៖

- ឱ្យអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងបញ្ជាក់ថា និយមន័យនៃឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងមនុស្សជាតិក្នុងអំឡុងយុត្តាធិការពេលវេលារបស់អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ ពុំតម្រូវឱ្យមានទំនាក់ទំនងជាមួយនឹងជម្លោះប្រដាប់អាវុធឡើយ និង
- ឱ្យកែតម្រូវដីកាដោះស្រាយដែលត្រូវបានធ្វើវិសោធនកម្ម តាមការគួរ។

សារណាឆ្លើយតបរបស់សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីគាំទ្រសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាសុំឱ្យអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងដកលក្ខខណ្ឌតម្រូវស្តីពីជម្លោះប្រដាប់អាវុធចេញពីនិយមន័យនៃឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងមនុស្សជាតិ

សូមដាក់ជូនសារណានេះដោយសេចក្តីគោរព។

| កាលបរិច្ឆេទ | ឈ្មោះ | ទីកន្លែង | ហត្ថលេខា |
|-----------------------------------|--|----------------------------|----------|
| ថ្ងៃទី ១៧ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១១ | ពេជ អង្គ សហមេធាវីនាំមុខ Elisabeth SIMONNEAU FORT សហមេធាវីនាំមុខ | ភ្នំពេញ ភ្នំពេញ | |

សារណាឆ្លើយតបរបស់សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីគាំទ្រសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាសុំឱ្យ
អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងដកលក្ខខណ្ឌតម្រូវស្តីពីជម្លោះប្រដាប់អាវុធចេញពីនិយមន័យ
នៃឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងនឹងមនុស្សជាតិ